

Apqilo u Asalafua



Berta

Big Book

Childhood Development Story Book - First Edition

This booklet is a product of the Benishangul-Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Information, Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa and SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

Title:	Apqilo u Asalafua
English title:	Apqilo and Asalafua
Language:	Berta/Funj, spoken in Ethiopia and Sudan
Type of book:	Big-Book
Year of publication:	2012
Writers:	Agegneu Worku (Text in Sheko)
Translators:	Abdul Nasir Ali
Illustrator:	Senyt Worku Mamo
Illustrations are copyrighted by:	SIL
Copies Printed	50

Preface

This book is part of a set designed for use alongside the Berta grade one textbook. Its purpose is to prepare young children for reading, by:

- Showing them that books are for enjoyment and information
- Demonstrating that reading is from left to right
- Helping them to identify and recognize some individual words within the story
- Encouraging them to think about the meaning of a story
- Integrating what they see and hear in the book with a subject (thematic unit) they are studying in class
- Developing their thinking (critical thinking, prediction, comparison) by asking them questions
- Developing the skill of prediction

This book has been created specifically for large group reading. The large text and pictures can help new readers to follow along as you read the book.

This book is intended for use with unit 5 of the Berta grade one text book. This book does not teach everything in the unit; it is a teacher's aid which supports the unit. The theme of unit 5 is Friends. The specific lessons this book is used in are lessons 85 and 90. On the following page are teacher instructions for the use of this book in lessons 85 and 90. At the end of the book there are discussion questions to promote student interaction.

Adders 85 - Alkitábá dqaani 1:

Thoñindugi Pqupqúl: Madiña roothá aluqi. Roothu tháqi thaalu nassura ziiqi thá alkitáábú. Náñ shabahané hathúeqi ná addaqarihalé sha adi maané? Áñ garra shutha kqilliñañkqa.

Garra madqukqunúñ: Hoshalá assúra thár hu tháñ rothu tháqi thaalu, “Náñ ziiqi thá assúraloyú u dqokqo thishiyú ná sqikqé thá alkitááb gundiloyú? Añ garra shuthá ma dqukqunúñ (sawa) añ ahuha tháálú.” Á maabá agarrañi na garra alkitááb gundi dqukqunúñ. U ané dqokqothá añ, “Náñ sqikqétha mbá ziiqiyú tharthé?”

Adátháñ shamba álé ziiné tha gundilayúgú.

Adders 90 - Alkitábá dqaani 2:

Garra ma dqukqunu:

Hoshala assúra thar hu tháñ u dqokqotha añyú. Náñ sqikqaqi thá alkitááb gundiloyú? Añ garrathá ma dqukqunúñ áñ thikqáthá. Maabá agarrañ gárrá gundi dqukqunúñ u dqokqothá añyú hathú zañzañ gíñ sqikqaqí thar theqíá? Garrathá u thikqáthá.

Adátháñ shamba álé ziiné thá gundilayúgú

Apqilo
Asala-

u
fua



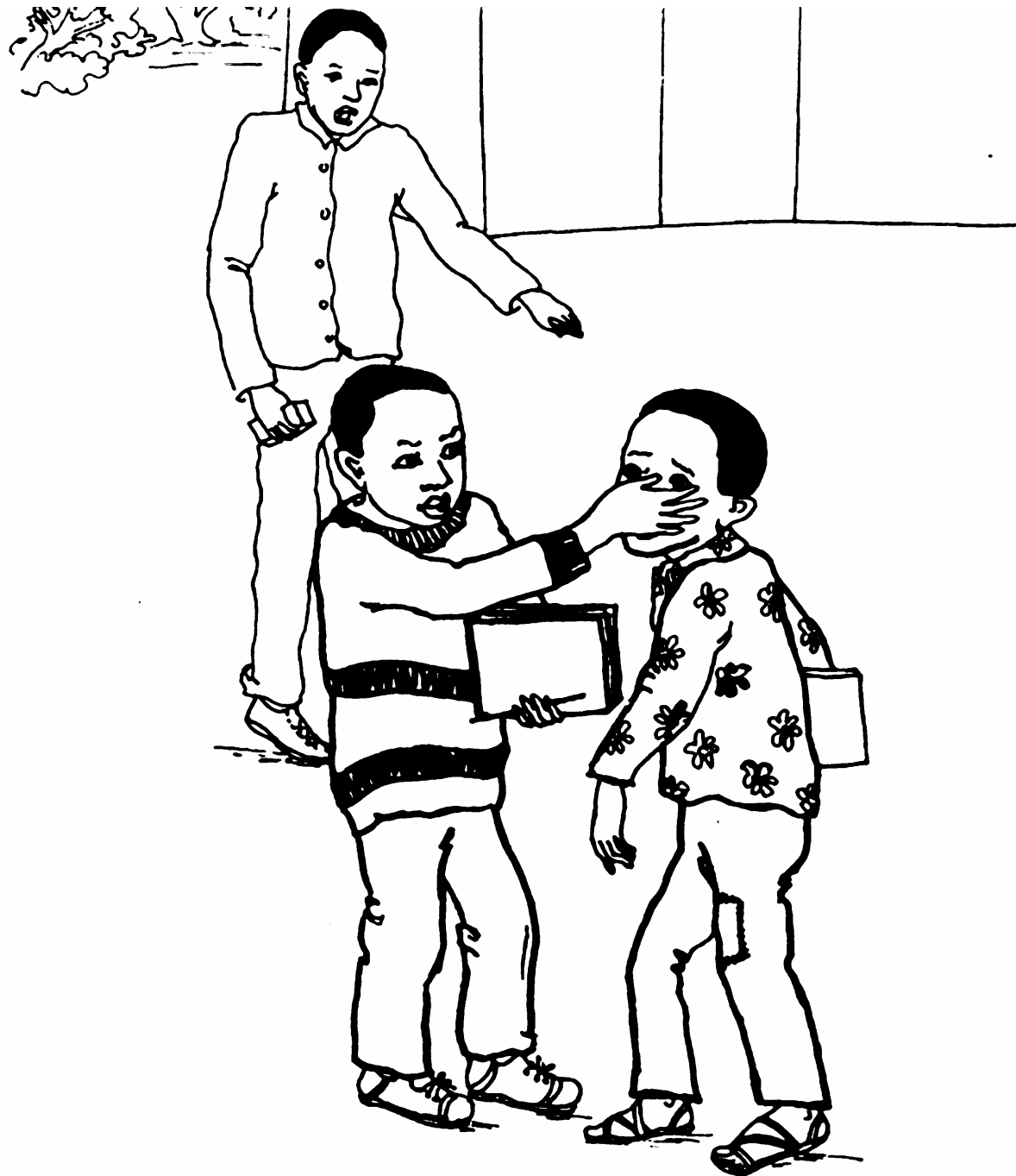


Athoñorú u Hamis

geedí áñ dqúkqunuñ



Maré hólóñóníñ
geedí gárraqí



Athoñorú ahátháqí
máré pqilu maré Hamis
marrá u á Athoñorú



Shambá maadáné

máábá ágarrañíqi áné

áfithiña añ thá

gushuñ u áné



Áné móóthagá ndu

tha bikqá máthí

pqilu máré u áné



Áné kqallá Hámísáthá
máré Athoñorú, "Walá
hatháñ mathí pqiluqí
tááni." U máré baró domu
doñoyú máré holoñoníñ

Adders 85 - Dqokqothá:

Á sherulá mín mbá garra dqokqotha geedi dqokqothá ziiqi tha bulué:

Dqokqothá rothuláqi thaalú tha ndu:

1. Athoñorú u Hamís geedí wááné má máré? (Geedí áñ dqúkqunuñ ñinéñ má máré.)
2. Athoñorú maré ndálo pqiluoqí? (Maré Hámís.)

Adders 90 - Dqokqotha asherulá u a roothua:

Min mbá kqodi addárihi dqokqothagu dqokqothá roothulaqi thaalú mbá ziithá biué.

Dqokqothágú móthílá tha ndu:

1. Ndá ásalafuo Athoñorúáthá maré Hámis? (Maabá ágarrañí.)
2. Wááné dqeethágálá Hámísátháqi maré Athoñorú? (Thá shúli ndú máreyúéqí.)

